

Издается Санкт-Петербургским горным университетом
императрицы Екатерины II

С 1907 ГОДА

ЗАПИСКИ ГОРНОГО ИНСТИТУТА

ДАЙДЖЕСТ



ДЕНЬ ФИЛОЛОГА

№ 20 • 2026

PMI.SPMI.RU

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОРНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ИМПЕРАТРИЦЫ ЕКАТЕРИНЫ II

ДЕНЬ ФИЛОЛОГА

ДАЙДЖЕСТ

ЗАПИСКИ ГОРНОГО ИНСТИТУТА

№ 20

Санкт-Петербург
2026

Аннотация

Санкт-Петербургский горный университет императрицы Екатерины II — место, где уделяется особое внимание всестороннему развитию личности студентов. Современная инженерная деятельность выходит далеко за рамки чисто технических задач, поэтому в подготовке высококвалифицированных профессионалов важную роль играют гуманитарные дисциплины, включая иностранные языки.

Этот дайджест содержит статьи, посвященные вопросам языкознания, литературоведения, библиотечного дела, теории и практики преподавания иностранных языков. В него входит дополнительная информация о свойствах и применении ряда минералов, а также об этимологии их названий.

Выход дайджеста приурочен ко Дню филолога, который ежегодно отмечается в России 25 мая. Впервые его отпраздновали в 1989 году по инициативе преподавателей и студентов Московского государственного университета.

© Санкт-Петербургский горный университет
императрицы Екатерины II, 2026

Содержание

РАЗДЕЛ 1. ЯЗЫКОЗНАНИЕ И ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ	4
1.1. Лексикология	4
1.2. Иностранные языки как источники лексических заимствований	6
1.3. Терминоведение	7
1.4. Грамматика	9
1.5. Сопоставительная лингвистика и контактология	10
1.6. Лингвокультурология	11
1.7. Когнитивная лингвистика	12
1.8. Анализ дискурса. Жанроведение.....	14
1.9. Литературоведение	19
1.10. Теория и практика перевода.....	21
РАЗДЕЛ 2. ИНОСТРАННАЯ И ПЕРЕВОДНАЯ НАУЧНАЯ ЛИТЕРАТУРА В БИБЛИОТЕКЕ ГОРНОГО УНИВЕРСИТЕТА ...	25
РАЗДЕЛ 3. ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ.....	26
3.1. История преподавания иностранных языков	26
3.2. Методы, технологии и средства обучения иностранному языку	26
3.3. Обучение аспектам иностранного языка и видам речевой деятельности	36
3.4. Обучение переводу	40
3.5. Иностранный язык для специальных целей. Предметно-языковое интегрированное обучение.....	43
3.6. Организация и управление процессом обучения иностранному языку	48
3.7. Контроль и тестирование знаний иностранного языка	52

РАЗДЕЛ 1. ЯЗЫКОЗНАНИЕ И ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ

1.1. Лексикология

Слепнева М.И. Антонимические отношения семантических полей добродетелей (Vertus) и пороков (Vices) в тексте «Опытов» Монтеня // Записки Горного института. 2007. Т. 170. Вып. 1. С. 271-274. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7836>



Аннотация. Рассмотрены вопросы, связанные с разграничением феноменов добра и зла, употреблением пар антонимов в антонимичных контекстах. Представлена классификация основных интеллектуальных и нравственных добродетелей и пороков, встречающихся в тексте «Опытов» Монтеня. Сделан вывод о том, что семантическое поле добродетелей (vertus) и семантическое поле пороков (vices) составляют в «Опытах» две симметричные системы, состоящие из слов-антонимов.

Слепнева М.И. Роль Мишеля де Монтеня в становлении национального французского языка // Записки Горного института. 2008. Т. 175. С. 153-154. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7399>



Аннотация. Среди тех, кто внес наиболее весомый вклад в развитие лексики французского языка XVI века, неизменно упоминают Мишеля де Монтеня. В статье сделан вывод о том, что словарь писателя очень богат, он содержит большое количество обиходных, разговорных выражений.

Климова И.В. Сопоставительный анализ компаративных фразеологических единиц в немецком, английском и русском языках // Записки Горного института. 2008. Т. 175. С. 27-28. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7336>



Аннотация. Статья посвящена сопоставительному анализу компаративных фразеологических единиц в немецком, английском и русском языках.

Золото Au

Класс минералов – самородные элементы. Металл. Обычно встречается в виде природного сплава с серебром, содержит примеси меди, железа, свинца, реже – висмута, ртути, платины, марганца и др. Имеет золотисто-желтый цвет и металлический блеск. Обладает высокой пластичностью, ковкостью, устойчивостью к коррозии и химической инертностью. Применяется в ювелирном деле, электронике, электротехнике и медицине, а также используется как финансовый актив.

*Цвет – то, что выделяет золото среди остальных металлов. Этот признак лег в основу его названия: оно имеет древний праиндоевропейский корень *ǵʰel со значением «желтый, зеленый, яркий», который также просматривается в английском gold и немецком Gold. Латинское название aurum связано с именем богини утренней зари Авроры (Aurora). Оба слова возводят к праиндоевропейскому корню со значением «светлеть, сиять».*



Золото. Из коллекции Горного музея

1.2. Иностранные языки как источники лексических заимствований

Смирнова Н.В. Адаптирование заимствований административно-правовых терминов в русском языке XVIII века // Записки Горного института. 2008. Т. 175. С. 47-48. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7346>



Аннотация. В статье раскрываются истоки заимствований в русском языке, исследуются причины заимствований терминов в русскую юриспруденцию, выявляются преимущества и новации в употреблении терминов юриспруденции.

Стокрацкая Л.С. Немецкие заимствования XVIII-XX веков в русском языке // Записки Горного института. 2008. Т. 175. С. 226-227. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7435>



Аннотация. Заимствованная лексика является одним из наиболее важных средств пополнения словарного состава любого языка. Ни один язык не может существовать без некоторого процента заимствований. Заимствования из западноевропейских языков образуют одну из наиболее многочисленных групп лексики, вошедших в состав русского языка. Заметную роль в развитии русского языка XVIII-XX веков (сначала в связи с реформами Петра I, затем вследствие расширяющихся политических, экономических, культурных, военных контактов) сыграли слова из германских языков (немецкого, английского, голландского), а также из романских языков (французского, итальянского, испанского). Настоящая работа посвящена немецким заимствованиям в русском языке в указанный период.

Сицук Ю.М. Заимствования из немецкого языка в русской горно-геологической терминологии // Записки Горного института. 2016. Т. 219. С. 504-507. DOI: 10.18454/PMI.2016.3.504. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/5139>



Аннотация. В статье рассмотрены основные факторы, повлиявшие на формирование русской горно-геологической терминологии, показана роль интенсивно развивающихся в 18 веке российско-германских производственных, научных и академических связей в становлении горного дела и металлургии в России. Анализируются

заимствования из немецкого языка в горной, геологической и металлургической терминологии, а также политехнические термины-германизмы. Выделены термиозлементы, указывающие на принадлежность к данным областям деятельности человека, анализируется структура терминов. Рассмотрены термины, заимствованные из немецкого языка, служащие номинации лиц по профессии, минералов и химических элементов, особенностей залегания полезных ископаемых, разновидностей горных выработок, оборудования и установок, материалов, сплавов и продуктов в металлургическом и горном производстве.

1.3. Терминоведение

Борисова П.В. Наивная картина мира и ее отражение в горной терминологии // Записки Горного института. 2008. Т. 175. С. 11-12. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7328>



Аннотация. Значительное количество терминов, относящихся к горному делу в немецком, французском и особенно в английском языках отражают наивную картину мира. Антропоморфная природа рассмотренных горных терминов отражает архетипы, свойственные рассматриваемым языкам.

Рогова И.С. Место и роль метафоры в образовании английских нефтегазовых терминов // Записки Горного института. 2008. Т. 175. С. 149-150. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7397>



Аннотация. Целью статьи является рассмотрение метафорической номинации в историческом и культурном аспектах, а также определение места и роли метафорического переноса в образовании английских нефтегазовых терминов.

Борисова П.В. Влияние экстралингвистических факторов на становление английской горной терминологии в древний период // Записки Горного института. 2010. Т. 187. С. 246-249. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/6664>



Аннотация. Определены временные рамки периодов становления английской горной терминологии. На основе экстралингвистических данных предприняты попытки выявить термины, заложившие основы английской горной терминологии как научного подъязыка.

Серебро Ag

Класс минералов – самородные элементы. Металл. Часто встречается в виде сплава с золотом, типичные примеси – ртуть, медь, сурьма, висмут. Имеет серебристо-белый цвет, часто с желтой, коричневой или черной побеголостью. Серебро с поверхности довольно быстро окисляется на воздухе и тем быстрее, чем больше примесей оно содержит. Блеск металлический. Обладает высокой пластичностью, ковкостью. Применяется в ювелирном деле, электронике, электротехнике и медицине, используется как финансовый актив.

Слово «серебро» имеет общий исторический корень с английским *silver* и немецким *Silber*. Этот корень имеет неясное происхождение. Основные версии – сближение с анатолийским *subai-ro* «блестящий» или же раннее заимствование из языков Ближнего Востока (ср. аккад. *sargi* «очищенное серебро», от аккад. *sagari* «очищать, выплавлять»). Латинское название *argentum* возводится к праиндоевропейскому корню со значением «сиять, быть светлым».



Серебро. Из коллекции Горного музея

1.4. Грамматика

Штейнберг Н.А. Об употреблении Present Perfect в повествовании // Записки Горного института. 1972. Т. 53. Вып. 3. С. 60-64. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/11804>



Аннотация. Видо-временная форма Present Perfect (Р. Р.) функционирует почти исключительно в прямой речи, однако наблюдаются случаи ее употребления в повествовательной части художественных произведений. Разбору таких случаев и посвящена данная работа.

Штейнберг Н.А. Видовой характер английского глагола в синхронии и диахронии // Записки Горного института. 1972. Т. 53. Вып. 3. С. 65-71. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/11805>



Аннотация. Видовой характер глагола – явление, впервые отмеченное в англистике Е. Крейзинга и развитое затем Г. Н. Воронцовой, И. П. Ивановой и другими, – по самой своей сути релевантно для категории вида в любой период существования английского языка. Однако весомость и содержание его роли в языке меняются в зависимости от таких факторов, как хронологический «срез» языка и способ взаимодействия между данным явлением и глагольными структурами в пределах каждого «среза».

Гарагуля С.И. Имя личное как функциональный лингвистический знак // Записки Горного института. 2008. Т. 175. С. 13-14. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7329>



Аннотация. В статье рассматривается вариативность английского имени личного в планах выражения и содержания с тем, чтобы выяснить, насколько реализуется принцип соотношения этих планов в имени личном, и показать, что оно является функциональным лингвистическим знаком.

Лихолетова О.Р. Логико-семантические аспекты анализа предложений // Записки Горного института. 2008. Т. 175. С. 137-138. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7391>



Аннотация. В японском языке синтаксическая организация субстантивных конструкций и изъяснительных придаточных предложений в составе сложноподчиненного предложения зависит от фактивности содержания зависимой части.

Лебедик В.Н. Зависимость типологического и коммуникативного значения предложения от типа сказуемого // Записки Горного института. 2011. Т. 193. С. 240-242. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/6276>



Аннотация. В статье прослеживается зависимость типа предложения от лично-временной формы сказуемого на лексическом материале английского и русского языков, приводятся примеры как жесткой зависимости в некоторых случаях, так и незначительного влияния сказуемого на типологию предложения.

1.5. Сопоставительная лингвистика и контактология

Крылова И.А. Формирование языковой культуры в процессе пиджинизации и креолизации // Записки Горного института. 2008. Т. 175. С. 133-134. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7389>



Аннотация. Изучение пиджинов и креольских языков сегодня является одной из актуальных проблем языкознания. Формирование пиджинов в результате редукции языка-лексификатора является социальным процессом, так как угнетенные в социальном плане носители разных языков не имеют возможности поддерживать и развивать свою языковую культуру и вынуждены приспособлять язык доминантной группы для общения между собой.

Михайлова Е.В. Языковые соответствия русского и литовского языков // Записки Горного института. 2012. Т. 196. С. 333-335. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/6080>



Аннотация. В статье рассматривается происхождение и возраст славянских и балтийских языков. С опорой на исторические факты показано взаимодействие этих языков на примере русского и литовского. Приведены многочисленные примеры схожести лексики, фонетики, морфологии и синтаксиса этих языков.

1.6. Лингвокультурология

Меркина Е.В. Оппозиция «свой» и «чужой» на материале лексики эвенкийского языка // Записки Горного института. 2008. Т. 175. С. 143-144. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7394>



Аннотация. В статье затрагивается лингвистический аспект существования таких констант культуры, как «свой» и «чужой» в маргинальном миноритарном эвенкийском языке.

Апухтина Н.Н. Речевые акты просьбы и ответа в различных лингвокультурах // Записки Горного института. 2010. Т. 187. С. 304-307. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/6683>



Аннотация. На базе стратегии вежливости в речевой коммуникации рассмотрены речевые акты просьбы и ответа представителей британской, американской и австралийской лингвокультур. При изучении данного вопроса выявлены некоторые сходства и различия, которые необходимо учитывать при деловом и научном общении с представителями этих стран.

1.7. Когнитивная лингвистика

Гринько А.В. *Идиоматическое моделирование понятия «движение» в американской картине мира // Записки Горного института. 2008. Т. 175. С. 17-18. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7331>*



Аннотация. В концептуальной картине мира США понятие «движение» – это когнитивная структура, отмеченная особенностями становления американского менталитета под воздействием социокультурных факторов. Представленная работа посвящена анализу идиом, эксплицирующих понятие движения в культурных моделях американской картины мира.

Онянов А.Л. *«Душа» и «soul» как пример концептуальных различий ключевых слов в русской и английской культурах // Записки Горного института. 2008. Т. 175. С. 33-34. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7339>*



Аннотация. В статье рассматривается взаимосвязь языка и культуры в качестве главного аспекта перевода. Статья содержит определения таким понятиям, как концепт, ключевые слова культуры, и анализ слов «душа» и «soul», а также особенности их перевода.

Смирнова О.Ю. *Сила слова // Записки Горного института. 2008. Т. 175. С. 155-156. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7400>*



Аннотация. На иллюстративном материале, представляющем собой образцы художественной литературы на английском и русском языках, рассматриваются адъективные классификаторы лексем word (англ.) и слово (рус.), в семантике которых актуализируются архаичные представления о силе слова.

Мусковит $KAl_2(AlSi_3O_{10})(OH)_2$

Класс минералов – силикаты. Породообразующий минерал. Блеск стеклянный, перламутровый. Легко расщепляется на тонкие прозрачные упругие листочки. Обладает высокими электроизоляционными свойствами. Используется в промышленности в виде листовой слюды и слюдяного порошка.

Название мусковита (англ. *muscovite*, нем. *Muskovit*) связано с Россией. В Средние века Русское государство, которое часто называли Московией, было основным поставщиком слюды в Европу. Этот материал применяли для остекления окон и называли «московским стеклом» (*Muscovy glass*). В немецком языке использовалось название «кошачье серебро» (*Katzensilber*).



Мусковит. Из коллекции Горного музея

1.8. Анализ дискурса. Жанроведение

Сицук Ю.М. Реализация основных функций публицистики в публицистических текстах Карла Крауза // *Записки Горного института*. 2002. Т. 150. Вып. 2. С. 179-182. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/9511>



Аннотация. В статье рассматриваются основные функции публицистики – информационная и воздействующая, которые соответствуют главным задачам публицистики: информировать, оценивая сообщаемую информацию, воздействовать на адресата, побуждать его к действиям. Материалом для исследования послужили статьи Карла Крауза в его журнале «Факел». Экстралингвистические основы, а также указанные функции публицистики определяют стилевые черты и лингвистические средства их реализации в тексте. Реализации функции воздействия служат оценочность и образность; нейтральность, точность и объективность выражения характерны для реализации информационной функции. Для публицистики Карла Крауза характерно наличие средств реализации как информационной, так и воздействующей функции, сочетание документальности и экспрессивности является одной из стиливых черт его творчества.

Сицук Ю.М. Средства реализации авторской перспективы в публицистических текстах (на примере текстов Карла Крауза) // *Записки Горного института*. 2008. Т. 175. С. 45-46. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7345>



Аннотация. В газетно-публицистическом стиле автор имеет широкие возможности для выражения собственной индивидуальности, так как публицистические тексты предполагают не только объективное отражение событий и общественных явлений, но и оценку, эксплицитное выражение отношения к ним. Актуализация адресанта в публицистическом тексте осуществляются комплексом разноуровневых средств. На грамматическом уровне актуализация субъекта речи связана с категорией лица, и здесь мы выделяем личное местоимение 1 л. ед. ч. как основное средство авторизации.

Медь Cu

*Класс минералов – самородные элементы. Металл. Может содержать примеси железа, серебра, золота, мышьяка и других элементов. Цвет характерный медно-красный, блеск металлический. Хорошо проводит тепло и электричество, обладает высокой ковкостью. Используется в электротехнике, теплообменных устройствах, производстве труб и сплавов (бронза, латунь). В английском (copper) и немецком (Kupfer) аналогах слова «медь» хорошо просматривается родство. Почему же русское слово от них так отличается? Английское и немецкое названия происходят от латинского слова *cuprum*, которое связывают с греческим *Κύπρος* (по названию острова Кипр, где уже в III веке до н. э. существовали медные рудники и производилась выплавка меди). А вот история русского слова теряется в глубинах времен. Считается, что у него нет четкой этимологии. Высказываются предположения о родстве с германскими словами (др.-исл. *smidr* «ремесленник, кузнец», д.-в.-н. *smid* «кузнец»).*



Медь. Из коллекции Горного музея

Волостных А.В. Лингвориторическая роль неологизмов в рекламном тексте (на материале французского языка) // Записки Горного института. 2005. Т. 160. Ч. 1. С. 12-14. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/8579>



Аннотация. В настоящей статье речь идет о роли новообразований в построении рекламного текста, а также о различных принципах и структурах введения неологизма в текст. В частности, автором рассматриваются принципы отстранения и модализации, прибегая к которым говорящий (пишущий) создает дискурсивную напряженность, необходимую для того, чтобы ввести в речь новую языковую единицу.

Набиуллина Е.М. Стилистические особенности языка французской печатной рекламы (на материале прессы) // Записки Горного института. 2008. Т. 175. С. 31-32. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7338>



Аннотация. В статье освещается вопрос об особенностях языка французской печатной рекламы, выявленных на стилистическом, грамматическом и лексическом уровнях.

Комисарова Т.С. Стратегии речевого поведения языковой личности // Записки Горного института. 2008. Т. 175. С. 29-30. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7337>



Аннотация. В статье рассматриваются лингвистические маркеры стратегий, применяющиеся в политической речевой практике языковой личности, позволяющие понять ее языковое сознание и особенности культуры.

Шевырдяева Л.Н. Идиостили судей верховного суда США: лексико-стилистический анализ // Записки Горного института. 2008. Т. 175. С. 57-58. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7351>



Аннотация. Судьи Верховного суда США как представители социального института ограничены в своем речевом поведении. В таких условиях особый интерес вызывают средства проявления языковой личности в рамках судебного дискурса.

Чикилева Л.С. Американская президентская риторика // Записки Горного института. 2005. Т. 160. Ч. 1. С. 91-93. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/8609>



Аннотация. В статье рассматривается американский президентский дискурс. Автор анализирует присягу Дж. Форда Конгрессу как образец президентского дискурса. Хотя анализируемая речь не является типичным примером инаугурационного обращения, она представляет собой классический пример американской президентской риторики.

Ковалева Т.Г. Атрибутивные характеристики личности (на материале политического дискурса русского и немецкого языков) // Записки Горного института. 2008. Т. 175. С. 129-130. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7387>



Аннотация. В статье представлена попытка классификации атрибутивных сочетаний на материале политического дискурса русского и немецкого языков.

Гончарова М.В. Элегия, гимн, ода в системе поэтических жанров (на материале свободных ритмов И.Ф.Клопшток, Ф.Гельдерлина, Р.-М.Рильке) // Записки Горного института. 2008. Т. 175. С. 15-16. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7330>



Аннотация. Автор статьи сравнивает жанры элегии, оды и гимна в диахроническом развитии и выделяет наиболее релевантные признаки, присущие типам текста элегии, оды и гимна. Данные жанровые формы рассматриваются от момента их возникновения в эпоху античности и до наших дней.

Свешникова С.А. Функционально-стилистические, национально-культурные и временные особенности построения современных научных текстов на английском языке // Записки Горного института. 2010. Т. 187. С. 292-294. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/6679>



Аннотация. Анализируется влияние функционально-стилистического, национально-культурного и временного факторов на особенности построения современных научных текстов на английском языке.

Олово Sn

Класс минералов – самородные элементы. Металл. Цвет серебристо-белый. Ковкий, блеск металлический. Широко используется в производстве сплавов.

Русскому слову «олово» приписывают родство с латинским *albus* («белый»). В Древнем Риме олово называли «белым свинцом» (*plumbum album*). Английское и немецкое названия (*tin* и *Zinn*) произошли от неизвестного общего корня. Позднелатинское слово *stannum*, возможно, имеет кельтское происхождение.



Олово. Из коллекции Горного музея

Кирьякова А.С. Интерпретационная программа литературно-критического эссе как основа его регулятивности (на примере эссе Дж. Юдженидес ««Портрет женщины» Генри Джеймса») // *Записки Горного института*. 2008. Т. 175. С. 25-26. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7335>



Аннотация. Совокупность маркеров адресованности, обнаруживаемая в ткани текста, характеризует его программу интерпретации и те конкретные стратегии и тактики, которые использует автор при программировании специфики общения с читателем.

1.9. Литературоведение

Кошелева Г.Д. Провансальская тема в раннем творчестве А. Доде и движение новопровансальских писателей-фелибров // *Записки Горного института*. 1972. Т. 53. Вып. 3. С. 88-98. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/11807>



Аннотация. При анализе раннего творчества А. Доде и его связи с движением новопровансальских писателей – фелибрижем – нам кажется необходимым остановиться на «Письмах с моей мельницы», произведении, в котором яснее всего проявилось влияние новопровансальской литературы на молодого писателя.

Попова С.Н. Особенности стиля Дж. Р. Р. Толкиена // *Записки Горного института*. 2008. Т. 175. С. 41-42. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7343>



Аннотация. В работе сделана попытка охарактеризовать некоторые черты стиля трилогии «Властелин колец». К наиболее ярким фонетическим, семантическим и синтаксическим приёмам относятся поэтическая и разговорная лексика, словотворчество, слова с ингерентной коннотацией, знаки препинания, стихотворная форма, графические приёмы, внимание к деталям, инверсия, двойное отрицание, фактологическое и поэтическое описание и т.д.

Дмитриева Е.Г. Литературные баллады Э. Ч. Суинберна как реализация фольклорной англо-шотландской традиции // *Записки Горного института*. 2008. Т. 175. С. 21-22. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7333>



Аннотация. В статье рассматривается проблема идеостиля Э. Ч. Суинберна на примере его балладных имитаций и других произведений из сборников «Поэмы и баллады» (1866, 1889).

Сурганова Т.В. Прием стилизации как топологическая константа в произведениях Редьярда Киплинга // *Записки Горного института*. 2008. Т. 175. С. 49-50. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7347>



Аннотация. В статье анализируется авторский прием, имеющий ключевое значение для понимания его творчества. В статье утверждается мысль о том, что стилизация как диалогическое двуединство «авторской речи» и «чужой речи» является одной из топологических доминант авторской манеры Р. Киплинга.

Макарова И.С. Путешествие к антиподам: аллегорическое изображение Британской империи в морской трилогии У. Голдинга // *Записки Горного института*. 2008. Т. 175. С. 141-142. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7393>



Аннотация. В статье речь идет о романах морской трилогии У. Голдинга «На край света», создававшейся в период с 1980 по 1989 год. Аспект, затронутый в данном исследовании, связан с аллегорическим изображением Британской империи в морской трилогии.

Филимонова Т.В. Религиозно-философское постижение мира в английской женской прозе второй половины XX века (на примере анализа романа Маргарет Дрэбл «Жернов») // *Записки Горного института*. 2008. Т. 175. С. 161-162. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7403>



Аннотация. Маргарет Дрэбл – известный английский писатель, критик и исследователь литературы. В основе творчества романистки не столько чисто женская проблематика, сколько «взгляд современной женщины» на «вечные вопросы» и наиболее актуальные проблемы современности.

1.10. Теория и практика перевода

Шор В.Е. К вопросу о завоеваниях советского переводческого искусства (на материале переводов «Острова пингвинов» Анатоля Франса) // *Записки Горного института*. 1972. Т. 53. Вып. 3. С. 72-87. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/11806>



Аннотация. «Остров пингвинов» (1908) – роман-памфлет. Под видом фантастической истории пингвинов, крещенных по ошибке подслеповатым святым, а затем превращенных в людей, Франс развертывает сатирическую картину прошлого и настоящего Франции. Но смысл романа шире и глубже, нежели пародирование французской национальной истории. Представленная в обобщенной и иносказательной форме, история французского народа символизирует здесь историю всего человечества. Литературный прием, найденный Франсом, дает ему возможность быть независимым от действительных исторических фактов и, лишь используя их для типических обобщений, свободно домысливать, фантазировать с целью вскрыть самое существо исторического процесса.

Шор В.Е. Преобразования при переводе художественной прозы // *Записки Горного института*. 1972. Т. 53. Вып. 3. С. 99-103. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/11808>



Аннотация. Полноценный перевод прозаических текстов любого типа – это всегда и неизменно система преобразований оригинала. Под преобразованиями мы понимаем передачу мысли, заключенной в некоей речевой единице оригинала (за такую единицу в прозе ныне принимают фразу), и стилистической окраски данной речевой единицы иными лексикофразеологическими и грамматическими средствами, нежели те, которые использованы в оригинале.

Татаринов Р.А. Автор, вертикальный контекст и переводчик в переводе романа Г. Уэллса «The invisible man» // *Записки Горного института*. 2008. Т. 175. С. 51-52. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7348>



Аннотация. Вертикальный контекст – это способ взглянуть на мир так, как воспринимает окружающую его действительность автор. В результате фрагмент действительности, заключенный в языковые знаки, доходит до читателя уже в искаженном виде, что и показано на материале романа Г. Уэллса «Человек-невидимка».

Федоров К.В. Особенности передачи реалий русскоязычной культуры средствами иностранного языка // *Записки Горного института*. 2008. Т. 175. С. 159-160. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7402>



Аннотация. Рассматривается проблема использования иностранного (английского) языка как средства межкультурной коммуникации с точки зрения передачи элементов русской культуры средствами этого языка. Предпринята попытка классификации сложностей, возникающих при вербализации культурных реалий, в соответствии с их языковым уровнем, а также даются методические рекомендации по преодолению этих сложностей.

Лебедик В.Н. Трудности понимания и перевода английских слов // *Записки Горного института*. 2010. Т. 187. С. 272-274. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/6673>



Аннотация. Статья описывает некоторые особенности функционирования лексических единиц, идиом, пословиц и их значений в английском и русском языках.

Мурзо Ю.Е., Киракозова Л.Г. Особенности письменного и устного перевода технических текстов горной тематики // *Записки Горного института*. 2010. Т. 187. С. 279-282. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/6675>



Аннотация. Дано определение устного и письменного перевода, рассмотрены особенности каждого типа перевода, лингвистические и грамматические особенности и трудности перевода технических текстов горной тематики, приведены поясняющие примеры.

Рогова И.С. Явление интерференции при переводе специального текста // *Записки Горного института*. 2010. Т. 187. С. 289-291. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/6678>



Аннотация. Рассматриваются основные задачи перевода специального (научно-технического) текста, в частности, необходимость отвечать требованиям эквивалентности и адекватности; указываются причины, приводящие к переводческим ошибкам; дается определение понятия интерференции, возникающей в процессе перевода, и детализируются ее виды: звуковая или звукоподражательная, орфографическая, грамматическая, лексико-семантическая, стилистическая.

Свинец Pb

Класс минералов – самородные элементы. Металл. Цвет синевато-серый, блеск металлический. Тяжелый, ковкий, пластичный (режется ножом). Применяется в производстве аккумуляторов, строительстве и в качестве защиты от радиации.

Русское название этого металла имеет неясное происхождение. В большинстве славянских языков свинец называют словом, близким по звучанию к слову «олово». Немецкое название Blei имеет германские корни, а вот английское lead, возможно, было заимствовано у кельтов. Мотивировка обоих названий остается туманной. От латинского названия свинца plumbum (тоже неясного происхождения) произошло английское слово plumber («водопроводчик»), поскольку мягким свинцом в старину герметизировали трубы.



Свинец. Из коллекции Горного музея

Гипс (селенит)
Ca(SO₄)•2H₂O

Класс минералов – сульфаты. Разновидность минерала гипса параллельно-волокнистого строения. Блеск шелковистый. Применяется как поделочный камень в декоративных изделиях.

Русское слово «гипс» (англ. gypsum, нем. Gips) вероятно, было заимствовано из немецкого. В английский и немецкий языки оно пришло посредством латыни (gypsum) из греческого (γύψος). В Древней Греции этим словом неясного происхождения именовался и сам гипс как сырье, и мел, и известь. Название «селенит» (англ. selenite, нем. Selenit) происходит от имени Селены, богини Луны в древнегреческой мифологии. В немецком языке существует несколько названий этого минерала, и наиболее популярный вариант – Marienglas («марьино стекло»). Аналогичное наименование есть и в английском языке (Mary's glass). Этими словами обозначали не только селенит, но и другие минералы, которые использовались в качестве замены стекла перед иконами и в реликвариях.



Селенит. Из коллекции Горного музея

РАЗДЕЛ 2. ИНОСТРАННАЯ И ПЕРЕВОДНАЯ НАУЧНАЯ ЛИТЕРАТУРА В БИБЛИОТЕКЕ ГОРНОГО УНИВЕРСИТЕТА

Бауман В.Г. Книги XVII-XVIII веков по механике в горном производстве в главной библиотеке ЛГИ // Записки Горного института. 1991. Т. 126. С. 134-137. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/10177>



Аннотация. Добыча полезных ископаемых, прежде всего руд металлов, издревле была сопряжена с целым рядом трудоемких процессов, таких как водоотлив, подъем ископаемого на поверхность, а с середины XVIII века и проветривание рудников.

Бауман В.Г. Русская и иностранная геологическая литература в Отделе редких книг Главной библиотеки Ленинградского горного института // Записки Горного института. 1992. Т. 133. С. 108-112. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/10063>



Аннотация. Статья продолжает серию публикаций в «Записках Ленинградского горного института» и межведомственных тематических сборниках, имеющих целью популяризацию фонда Отдела редких книг (ОРК) Главной библиотеки (ГБ) ЛГИ, старейшей горной-технической библиотеки страны, и привлечение внимания к редким и ценным изданиям трудов как русских, так и иностранных авторов всех интересующихся историей геологических знаний.

Бауман В.Г., Салахутдинова Д.К. «Описание употребления опытной фифки» – рукопись XVIII в. // Записки Горного института. 1997. Т. 143. С. 134-142. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/9846>



Аннотация. Впервые подробно рассматривается хранящаяся в Главной библиотеке СПГГИ рукопись перевода статьи шведского минералога Торберна Бергмана, сделанного на Нерчинских рудниках в 1780 г. А. М. Карамышевым и Е. Е. Барботом де Марни. Рукопись является первой работой на русском языке, посвященной паяльной трубке, в терминах XVIII в. – «опытной фифке». Дается полное библиографическое описание рукописи и указывается круг лиц, судьбы которых связаны с этой рукописью.

РАЗДЕЛ 3. ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

3.1. История преподавания иностранных языков

Николаева Д.С. Иноязычное образование как фактор воспитания «нового человека» в России эпохи Просвещения // Записки Горного института. 2008. Т. 175. С. 97-98. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7371>



Аннотация. Автор в поисках истоков проблемы иноязычного образования обращается к эпохе Просвещения. Для России это период коренных преобразований, обращение к Европе как к школе мастерства и науки. Приобщение к культуре общечеловеческих ценностей невозможно без знаний иностранного языка, о чем говорят просветители России XVIII века.

Лященко О.А. Обучение иностранным языкам в домашних условиях в России XIX – начала XX веков // Записки Горного института. 2008. Т. 175. С. 139-140. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7392>



Аннотация. Рассмотрены проблемы обучения иностранным языкам в домашних условиях в России XIX – начала XX веков. Особое внимание обращается на роль государства в управлении домашним обучением, а также контингент преподавателей и приемы их работы.

3.2. Методы, технологии и средства обучения иностранному языку

Перфилова М.А. Пути активизации учебно-познавательной деятельности студентов технического вуза при обучении иностранным языкам // Записки Горного института. 2005. Т. 160. Ч. 1. С. 195-197. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/8648>



Аннотация. Активизация учебно-познавательной деятельности студентов является важнейшим вопросом педагогики. В статье рассмотрены различные методы, способствующие росту познавательной активности студентов технических вузов при

обучении иностранным языкам. В качестве наиболее оптимального пути решения данной проблемы выделены методы активно-го обучения. Приведены практические рекомендации по применению этих методов в учебном процессе, а также представлена последовательность их применения на различных этапах обучения иностранным языкам.

Бочкарева С.В. Элементы риторизации как фактор повышения активности образовательной деятельности при обучении английскому языку // Записки Горного института. 2005. Т. 160. Ч. 2. С. 155-157. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/8557>



Аннотация. В наше время очень много говорят о путях риторизации образовательно-воспитательной деятельности в школе. Одна из главных целей английского языка как средства общения – сделать это общение более ярким и эффективным. Использование риторических жанров на уроках поможет реализовать эту цель. Стоит добавить, что на уроках английского языка это еще и средство, повышающее мотивацию и совершенствующее речемыслительную деятельность на занятии. Таким образом, занятия по иностранному языку – это замечательный шанс использования, шлифовки и создания новых жанровых форм, так как обучение иностранному языку – это обучение общению, прежде всего. Хотя, как показала практика, использование разнообразных жанровых форм также дает огромный потенциал для освоения грамматических форм, автоматизации лексических единиц, обучения чтению и письму. В статье приведены лишь некоторые жанровые формы, которые мы используем на уроках. Конечно, в нашем арсенале есть и другие риторические жанры. Девизом каждого учителя должно быть: ТВОРИ! ПРОБУЙ! ИЗОБРЕТАЙ! ОТКРЫВАЙ!

Гончарова В.В. Использование лексикографических источников в области туризма в самостоятельной работе студентов // Записки Горного института. 2008. Т. 175. С. 79-80. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7362>



Аннотация. Формирование профессиональных качеств в вузе находится в прямой зависимости от владения информацией о лексикографических ресурсах.

Давыдова Ю.Г. *Формирование языковой картины мира на основе семантических полей // Записки Горного института. 2008. Т. 175. С. 81-82. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7363>*



Аннотация. В статье освещаются методические основы использования семантических полей на занятиях по практике устной и письменной речи в языковых вузах. С целью совершенствования лексических навыков студентов, формирования специфичной языковой картины мира предлагается использовать «обучающие модели семантических полей», выступающих в качестве единицы организации лексического материала.

Колядко С.В. *Возможности использования прецедентных текстов в процессе обучения межкультурному общению // Записки Горного института. 2008. Т. 175. С. 87-88. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7366>*



Аннотация. Формирование способности распознавать мотивы и ценностные ориентации носителя иной лингвокультурной общности при сохранении своей национальной и культурной идентичности составляет новое содержание вторичной языковой личности, формирование которой является основной целью обучения иностранным языкам на современном этапе.

Махова В.В., Харзеева С.Э. *Обучение навыкам семантико-грамматического анализа в ходе смысловой информационной обработки иноязычного научного текста // Записки Горного института. 2008. Т. 175. С. 95-96. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7370>*



Аннотация. В рамках формирования «языковой личности» на основании концепции адаптивно-развивающего обучения С. Э. Харзеевой, рассматриваются результаты научно-педагогического эксперимента по обучению семантико-грамматическому анализу в рамках формирования умений смысловой информационной обработки иноязычного научного текста как основ лингвопрофессиональной компетенции у студентов начальных курсов технических вузов.

Ртуть Hg

Класс минералов – самородные элементы. Металл. Единственный жидкий металл при обычной температуре. Цвет оловянно-белый, блеск сильный, металлический. Иногда содержит примесь серебра и золота. Обладает высокой плотностью и токсичностью, на огне легко испаряется с образованием ядовитых паров. Используется в химической промышленности, металлургии, электротехнике и приборостроении.

Считается, что русское название ртути обязано подвижности этого металла и произошло от праиндоевропейского слова со значением «бежать, катиться». Современное английское название (mercury) происходит от имени греко-римского бога Гермеса (Меркурия), покровителя путников. Устаревшее название – quicksilver – схоже с современным немецким (Quecksilber) и означает «живое серебро». Латинское название hydrargyrum произошло от греческого ὑδράργυρος, построенного от слов «вода» и «серебро».



Ртуть. Из коллекции Горного музея

Перфилова М.А., Герасимова И.Г. Проблемы внедрения современных технологий обучения иностранным языкам в учебный процесс вузов // Записки Горного института. 2008. Т. 175. С. 101-102. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7373>



Аннотация. В статье рассмотрены проблемы внедрения современных технологий обучения иностранным языкам в высшей школе. Особое внимание уделено психологическим аспектам взаимодействия преподавателей и студентов на занятиях. Отдельно выделяется проблема создания соответствующего методического обеспечения учебного процесса.

Раздорская Н.В. Использование компьютерных программ и мультимедийных технологий в профессионально-ориентированном обучении (на примере японского языка) // Записки Горного института. 2008. Т. 175. С. 105-106. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7375>



Аннотация. В качестве учебного материала для работы с общественно-политическими текстами может быть рекомендована мультимедийная программа, составленная на основе информационных телевизионных сюжетов определённой тематики. Программа рассматривается как подготовительный этап к профессиональной деятельности будущих специалистов.

Савельева И.Ф. Формирование знаний у студентов 1 курса языкового вуза на практических занятиях по английскому языку как необходимое условие развития их языковой личности // Записки Горного института. 2008. Т. 175. С. 107-108. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7376>



Аннотация. В статье рассматриваются роль знаний в процессе формирования языковой картины мира, их функции в структуре вторичной языковой личности. Обосновывается необходимость целенаправленного формирования знаний на практических занятиях по иностранному языку у студентов 1 курса языкового вуза. Определяются основные лингводидактические проблемы разработки методической системы формирования этих знаний. Предлагаются пути преодоления этих трудностей.

Строгая О.Ю. Гуманизация образовательного процесса как системно-образовательный фактор становления квалифицированного специалиста в области лингвистики // Записки Горного института. 2008. Т. 175. С. 111-112. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7378>



Аннотация. Статья рассматривает различные аспекты гуманизации образовательного процесса, в частности системно-образовательный фактор становления квалифицированного специалиста в области лингвистики.

Тимофеева Е.К. Применение фоносемантического подхода в обучении китайской аудитории английскому произношению // Записки Горного института. 2008. Т. 175. С. 117-118. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7381>



Аннотация. Произносительные трудности китайских студентов, изучающих английский язык, являются серьезным препятствием на пути овладения этими учащимися английским языком. В статье мы пытаемся исследовать как лингвистические, так и психологические причины возникновения этих проблем и найти методы их решения.

Федорова С.В., Фукс Н.В. Использование видеоматериалов на уроке иностранного языка // Записки Горного института. 2008. Т. 175. С. 119-120. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7382>



Аннотация. Авторы рассматривают вопрос рациональности использования видеоматериалов на уроках иностранного языка. Эффективность использования видеоматериала при обучении речи зависит не только от его места в системе обучения, но и от того, насколько рационально организованы видеозанятия, как согласованы учебные возможности видеофильма с задачами обучения устной речи.

Штыхина К.С. Специфика обучения иностранному языку как средству межкультурного общения студентов неязыковых специальностей // *Записки Горного института*. 2008. Т. 175. С. 123-124. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7384>



Аннотация. Статья посвящена специфике обучения иностранному языку (ИЯ) как средству МКО студентов неязыковых специальностей, где изучение ИЯ затрудняется ограничением учебного времени (2-4 часа в неделю) и мотивация учебной деятельности по ИЯ имеет особое значение.

Богданова А.Ш. Формирование межкультурной компетенции языковой личности в контексте диалога культур // *Записки Горного института*. 2008. Т. 175. С. 125-126. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7385>



Аннотация. В статье дается краткое обоснование актуальности межкультурной компетенции в связи с обучением иностранным языкам, разъясняется концепция языковой личности с позиции овладения межкультурной компетенцией.

Линченко Е.В. О некоторых принципах формирования языковой личности в вузовском образовании // *Записки Горного института*. 2008. Т. 175. С. 135-136. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7390>



Аннотация. Рассматриваются некоторые принципы формирования языковой личности в условиях вузовского образования.

Стокрацкая Л.С. Лингвострановедческий аспект в преподавании иностранных языков // *Записки Горного института*. 2008. Т. 175. С. 157-158. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7401>



Аннотация. В настоящее время, когда стираются границы между государствами, а знание двух и даже трех иностранных языков воспринимается уже как должное, большое внимание уделяется проблеме преподавания иностранных языков, целью которого было бы воспитание языковой личности, приспособленной к жизни и успешному общению в иноязычной среде и формирование языковой компетенции.

Стокрацкая Л.С. Использование интернет-ресурсов в преподавании иностранных языков (на примере немецкого языка) // *Записки Горного института*. 2008. Т. 175. С. 249-250. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7446>



Аннотация. Одним из основных признаков современного общества является стремительное развитие компьютерных информационных технологий и систем телекоммуникаций. В частности, Интернет стал новым слоем повседневной реальности и сферой жизнедеятельности огромного числа людей, что не может не привести к интеграции его в учебный процесс в целом и в процесс обучения иностранным языкам в частности. Настоящий доклад посвящен методике применения материалов Интернета в преподавании иностранного языка в вузе (на примере немецкого языка).

Гринько А.В. Информационная культура как один из аспектов формирования языковой подготовки студентов неязыкового вуза // *Записки Горного института*. 2010. Т. 187. С. 258-260. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/6668>



Аннотация. Информационная культура рассматривается как один из аспектов формирования языковой подготовки, которая среди прочих в большей степени определяется качеством информационной компетентности студентов неязыкового вуза.

Жданов А.Б. Школьный барьер // *Записки Горного института*. 2010. Т. 187. С. 261-263. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/6669>



Аннотация. Затронуты некоторые психологические проблемы, возникающие у преподавателей при обучении английскому языку студентов 1-го и 2-го курсов. Рассматриваются их психологические аспекты в историческом контексте, а также общие недостатки школьного образования. Система тестирования предлагается как один из возможных способов решения указанных проблем.

Сурьма Sb

Класс минералов – самородные элементы. Полуметалл. Цвет серебристо-белый с синеватым оттенком. Иногда отмечаются примеси мышьяка, висмута, серебра. Блеск слабый металлический. Хрупкий, легко крошится. Используется в производстве сплавов и в полупроводниковой промышленности.

*Русское название сурьмы имеет тюркское происхождение от слова *sürtä* (от *sür-* «красить»), которым обозначали порошок для чернения бровей. Английское (*antimony*) и немецкое (*Antimon*) названия происходят от латинского слова *antimonium*, которому приписывают греческие корни. Согласно одной версии, оно имеет значение «кубийца монахов» из-за токсичности некоторых соединений сурьмы. Другая версия гласит, что оно означает «против одиночества». Подобная этимология объясняется тем, что в природе сурьма встречается преимущественно в виде соединений. Латинское наименование *stibium* является заимствованием из древнеегипетского языка.*



Сурьма. Из коллекции Горного музея

Михеев А.И. Формирование личности нового типа в условиях становления единого взаимозависимого мира // Записки Горного института. 2010. Т. 187. С. 275-278. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/6674>



Аннотация. Рассматривается проблема построения модели личности нового типа, востребованной современным обществом для прогрессивного, неразрушительного, гармоничного и созидательного развития, которая позволяет разработать систему формирования такой личности в процессе изучения иностранных языков.

Васильева П.А., Лебедева И.С. Особенности формирования иноязычной социокультурной компетенции студентов технического вуза // Записки Горного института. 2011. Т. 193. С. 104-106. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/6237>



Аннотация. В статье рассматривается определение понятия социокультурной компетенции и её составляющих, а также выделяются основные профессиональные компетенции, которыми должен обладать студент технического вуза. На основе выделенных компетенций рекомендуются основные средства и способы формирования социокультурной компетенции студентов технического вуза.

Колосова Е.С. Инновации в практике преподавания иностранного языка (к проблеме изучения двуязычия текстов В. Набокова) // Записки Горного института. 2011. Т. 193. С. 126-128. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/6243>



Аннотация. В статье поднимается вопрос об инновационных технологиях преподавания английского языка на примере двуязычного творчества В. Набокова. Автор предлагает проблемный метод обучения, который вырабатывает профессиональные компетенции, необходимые человеку в любой сфере его деятельности.

Орлова Е.В., Лобанов В.А. *Инновационный учебник в практике преподавания лингвистических дисциплин в медицинском вузе // Записки Горного института. 2011. Т. 193. С. 135-138. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/6246>*



Аннотация. Статья посвящена описанию требований, предъявляемых к современному языковому учебнику, и анализу английских учебников с целью создания инновационных языковых учебников для студентов-медиков.

3.3. Обучение аспектам иностранного языка и видам речевой деятельности

Федорова Р.Н. *Обучение произношению, чтению и орфографии в начинающих группах испанского языка // Записки Горного института. 1972. Т. 53. Вып. 3. С. 20-22. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/11798>*



Аннотация. Испанские группы в вузах формируются обычно из студентов, не изучавших испанский язык в средней школе, и начинать приходится с озвучивания со звуковым строем языка, правилами чтения и орфографией одновременно.

Шендерова Р.Л. *О дешифровке омонимичных слов – главных членов предложения при выработке навыка осмысленного чтения // Записки Горного института. 1972. Т. 53. Вып. 3. С. 23-38. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/11799>*



Аннотация. Трудность распознавания главных членов предложения, выраженных омонимичными словами, при выработке навыка осмысленного чтения приводит к необходимости выделения рациональных способов их дешифровки. Являясь результатом понимания текста, осмысленное чтение может быть достигнуто посредством одновременного анализа предложения, который осуществляется быстро и эффективно при знании формальных признаков, способствующих выделению главных членов предложения: подлежащего и сказуемого. Однако выработке такой системы формальных признаков применительно к английскому языку мешает широко распространенное в этом языке явление омонимии.

Михеев А.И. *Формирование аудиокультуры при обучении аудированию студентов технического вуза // Записки Горного института. 2005. Т. 160. Ч. 1. С. 192-194. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/8647>*



Аннотация. Рассмотрены проблемы преемственности курса обучения иностранному языку в техническом вузе с целью совершенствования аудиокультуры обучаемых. Описаны пути решения поставленных задач средствами интенсивного и экстенсивного использования аутентичного аудиоряда.

Васькина Н.В. *О дифференцированном подходе к языковому материалу при обучении профессионально-ориентированному чтению на иностранном языке // Записки Горного института. 2008. Т. 175. С. 73-74. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7359>*



Аннотация. В статье рассматриваются некоторые из причин непонимания студентами читаемого. В качестве основной причины отсутствия умений зрелого чтения на иностранном языке у обучаемых выдвигается положение об отсутствии дифференцированного подхода к организации усвоения различных групп лексико-грамматического материала для рецептивных целей.

Воробьева Н.В. *К вопросу об обучении профессионально-ориентированной лексике в неязыковых вузах // Записки Горного института. 2008. Т. 175. С. 75-76. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7360>*



Аннотация. В статье рассматриваются проблемы обучения профессионально-ориентированной лексике студентов неязыкового вуза. Работая с текстами по специальности, студентам приходится сталкиваться с большим количеством незнакомых слов, которые представляют трудность для запоминания, поскольку в таких текстах встречается огромное количество терминов, производных слов, фразеологизмов, сокращений. Поэтому преподавателю приходится вводить новые лексические единицы разными способами семантизации, такими как объяснение значения слова по контексту, при помощи синонимов, антонимов и словообразовательных признаков, а также при помощи перевода на родной язык.

Смит Т.В. *Формирование лексического компонента языковой компетенции на английском языке у слушателей ФПК // Записки Горного института. 2008. Т. 175. С. 109-110. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7377>*



Аннотация. Статья посвящена вопросу формирования лексического компонента языковой компетенции на английском языке у слушателей факультета повышения квалификации.

Федоров К.В. *К вопросу об обучении представлению доклада на иностранном языке // Записки Горного института. 2008. Т. 175. С. 251-252. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7447>*



Аннотация. В статье обосновывается целесообразность развития экстралингвистических навыков, необходимых для успешного представления научных докладов на иностранном языке, а также представлен краткий обзор учебной литературы по теме.

Васильева П.А. *Методические рекомендации по обучению аспирантов и магистров технического вуза написанию аннотаций научных статей на английском языке // Записки Горного института. 2010. Т. 187. С. 250-252. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/6665>*



Аннотация. Предложены методические рекомендации по обучению навыкам письменной речи на английском языке, связанные с написанием аннотации к научной статье. Рекомендации даны с учетом лексико-синтаксических и грамматических особенностей построения научного текста на английском языке. Выделены логические взаимосвязи, которые можно использовать в качестве речевого клише для составления аннотации.

Петрова А.А. *Формирование навыков устной презентации. Из опыта обучения иностранному языку студентов и аспирантов технического вуза // Записки Горного института. 2010. Т. 187. С. 286-288. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/6677>*



Аннотация. Статья посвящена описанию педагогической технологии, направленной на формирование практических навыков деловой презентации на иностранном языке.

Пирит FeS₂

Класс минералов – сульфиды. Один из самых распространенных минералов земной коры и наиболее распространенный природный сульфид. Имеет соломенно-желтый цвет и металлический блеск. Обычно содержит примеси кобальта, никеля, мышьяка, меди, золота и др. Может давать искры при ударе о твердый предмет (камень, сталь). Используется в производстве серной кислоты, серы и железного купороса.

Слово «пирит» (англ. pyrite, нем. Pyrit) уходит корнями в греческий язык. Оно происходит от словосочетания πυρίτης λίθος со значением «камень, высекающий огонь». Многие знают, что этот минерал имеет прозвище «золото дураков» (fool's gold), но не всем известно, что в немецком языке также используется название «кошачье золото» (Katzengold).



Пирит. Из коллекции Горного музея

Спиридонов А.Н., Федоров К.В. Взаимодействие лексики и грамматики на базе текста при обучении иностранному языку (начальный этап) // Записки Горного института. 2010. Т. 187. С. 295-297. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/6680>



Аннотация. Статья посвящена расширению и усложнению изучаемого лексико-грамматического материала за счет введения категории модальности и правила согласования времен, что позволяет образовывать более сложные синтаксические конструкции и способствует организации речевых высказываний.

3.4. Обучение переводу

Васильева П.А. Новые образовательные тенденции в сфере обучения профессионально-ориентированному переводу в техническом вузе // Записки Горного института. 2008. Т. 175. С. 71-72. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7358>



Аннотация. В статье рассматриваются новые образовательные тенденции в области профессионально-ориентированного обучения иностранному языку в условиях технического вуза, проводится взаимосвязь между профессиональной коммуникацией и основами обучения специальному переводу.

Лебедик В.Н., Васильева П.А. К проблеме формирования переводческой компетенции у студентов неязыкового вуза на примере языковых несоответствий в русском и английском языках // Записки Горного института. 2008. Т. 175. С. 93-94. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7369>



Аннотация. В статье рассматриваются наиболее распространенные случаи несовпадения лексических единиц, грамматических конструкций, а также социокультурных реалий английского и русского языков, вызывающие определенную трудность у студентов при переводе с одного языка на другой.

Перевёрткина М.С. Профессионально-ориентированное обучение переводу английских фразовых глаголов // Записки Горного института. 2008. Т. 175. С. 99-100. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7372>



Аннотация. В статье мы рассмотрели трудности, которые могут возникнуть при овладении студентами фразовыми глаголами. Данные о трудностях овладения фразовыми глаголами были подтверждены результатами анкетирования студентов переводческого отделения, проведённого с целью выявления причин, вызывающих у студентов затруднения в понимании, запоминании, переводе и употреблении фразовых глаголов.

Попова Т.В., Трубицина О.И. О специфике лексических трудностей при переводе научных текстов в профессионально-ориентированном обучении иностранным языкам (на материале немецкого языка) // Записки Горного института. 2008. Т. 175. С. 103-104. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7374>



Аннотация. Статья посвящена рассмотрению лексических трудностей, возникающих у студентов при переводе научных текстов по специальности «Лесное хозяйство». Авторы рассматривают наиболее частотные лексические явления, к которым относятся устойчивые словосочетания, терминологические словосочетания, трансформации.

Карпенко Н.М. Перевод текстов по специальности как важная составляющая профессионально-ориентированного обучения. Вопросы и проблемы // Записки Горного института. 2010. Т. 187. С. 267-269. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/6671>



Аннотация. Дана характеристика перевода текста по специальности как одного из важных аспектов профессионально-ориентированного обучения. Предложены к рассмотрению проблемы, стоящие и перед преподавателем, и перед учащимися. Подробно проанализированы сложности лексического, синтаксического и содержательного порядка и предложены пути к их преодолению.

Бирюза
 $\text{CuAl}_6(\text{PO}_4)_4(\text{OH})_8 \cdot 4\text{H}_2\text{O}$

Класс минералов – фосфаты. Минерал голубого, синего или зеленого цвета. Блеск стеклянный, восковой. С древности используется как поделочный и ювелирный камень.

В русский язык слово «бирюза» пришло из персидского посредством турецкого языка. Английский (turquoise) и немецкий (Türkis) эквиваленты имеют французские корни и означают «турецкий». Своих месторождений бирюзы в Турции никогда не было, но она активно торговала этим минералом с другими странами.



Бирюза. Из коллекции Горного музея

Иванова М.А. О некоторых особенностях письменного перевода // Записки Горного института. 2010. Т. 187. С. 264-266. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/6670>



Аннотация. Рассматриваются особенности формирования навыков письменного перевода. Предпринята попытка классификации особенностей, возникающих при письменном переводе.

Шамраева О.И., Федорова С.В., Сергеева И.О. Перевод и проблема лексической компетенции // Записки Горного института. 2010. Т. 187. С. 301-303. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/6682>



Аннотация. Рассматривается роль перевода в обучении иностранному языку. Опыт показывает, что для овладения техникой перевода необходимо выделение определенных лексических трудностей.

3.5. Иностранный язык для специальных целей. Предметно-языковое интегрированное обучение

Макар Л.В. Роль иностранного языка в интегральной подготовке специалистов неязыкового профиля // Записки Горного института. 2005. Т. 160. Ч. 2. С. 53-54. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/8516>



Аннотация. Необходимость интегральной подготовки специалистов усиливает профессионально-ориентированную составляющую курса иностранного языка в техническом вузе. Интеграция иностранного языка с профильными дисциплинами может быть реализована в двух формах: внутренней – на аудиторных занятиях по иностранному языку за счет установления междисциплинарных связей и внешней, то есть внеаудиторно за счет использования резервов самих профильных дисциплин.

Алексеева Л.Е. Новейшие технологии и профессионально-личностное развитие студентов в рамках курса ESP // Записки Горного института. 2008. Т. 175. С. 63-64. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7354>



Аннотация. Использование на занятиях по иностранным языкам элементов проблемного обучения, рефлексивного обучения и технологии развития критического мышления способствует формированию личности будущих специалистов и развитию у них критического мышления как компонента профессиональной культуры.

Багрецова Н.В. Интегрированное обучение языку и специальности как способ формирования профессионального компонента в структуре языковой личности // Записки Горного института. 2008. Т. 175. С. 65-66. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7355>



Аннотация. Профессионально ориентированное обучение иностранным языкам сфокусировано на проблемах формирования данного компонента, выраженного средствами иноязычной номинации. В качестве предпосылки его целостности рассматривается интегрированное обучение языку и будущей специальности студента. Апробация методики на материале английского языка для нефтегазовой промышленности ведется в Архангельском государственном техническом университете.

Бессемельцева Е.С. Обучение студентов неязыковых факультетов иностранному языку на основе межпредметной интеграции // Записки Горного института. 2008. Т. 175. С. 67-68. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7356>



Аннотация. В статье межпредметная интеграция рассматривается как основополагающий методический принцип, опора на который позволяет сменить у студентов приоритет с усвоения готовых знаний на самостоятельную активную познавательную деятельность.

Бобрицкая Ю.М. Методика подачи языкового материала в процессе профессионально-ориентированного обучения иностранным языкам // Записки Горного института. 2008. Т. 175. С. 69-70. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7357>



Аннотация. В статье предлагается новая методика подачи языкового материала в неязыковом вузе. Отправной точкой при работе со специализированными текстами должен служить внешний контекст.

Герасимова И.Г., Перфилова М.А. Межкультурная компетенция как неотъемлемая составляющая языковой личности в контексте обучения профессионально-ориентированному общению на горном и геолого-разведочном факультетах // Записки Горного института. 2008. Т. 175. С. 77-78. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7361>



Аннотация. Рассматривается проблема формирования межкультурной компетенции как важного аспекта при обучении профессионально ориентированному общению на иностранном языке. Анализируется специфика технического вуза, в частности Горного института, в контексте использования иностранного языка при прохождении зарубежной практики.

Зиятдинова Ю.Н., Валеева Э.Э. Формирование профессиональной мобильности специалиста средствами иностранного языка в техническом вузе // Записки Горного института. 2008. Т. 175. С. 261-262. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7452>



Аннотация. Профессиональная мобильность рассматривается как широкая образованность, способность гибко перестраивать направление и содержание своей деятельности в связи со сменой внешних обстоятельств. Именно она определяет успех современного специалиста в условиях постоянного огромного потока информации, в котором необходимо уметь выделить и практически применить самые важные знания. Владение иностранным языком позволяет получить самую свежую информацию из иноязычных источников, что особенно актуально для технических специальностей, и является важным компонентом профессиональной мобильности в современном глобальном мире.

Колядко С.В. Проблемы отбора терминологической лексики при обучении иноязычному деловому общению // Записки Горного института. 2008. Т. 175. С. 85-86. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7365>



Аннотация. При отборе терминов следует принимать во внимание также и качественные принципы отбора, к которым относятся принцип системности и семантический принцип, учитывающий наличие парадигматических, синтагматических и деривационных отношений внутри семантических систем.

Герасимова И.Г. Особенности профессионально-ориентированного общения на английском языке студентов геологических специальностей // Записки Горного института. 2010. Т. 187. С. 255-257. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/6667>



Аннотация. Рассмотрены основные особенности условий обучения иностранному языку в техническом вузе, которые непосредственным образом влияют на эффективность образовательного процесса и подготовки студентов к реальному профессиональному общению в качестве средства повышения мотивации. Выделены основные сферы профессионально-ориентированного общения будущих специалистов в ходе зарубежных поездок, предложены способы подготовки к реалиям будущей профессиональной деятельности.

Лебедева И.С. Некоторые особенности построения курса обучения английскому языку для специальных целей // Записки Горного института. 2010. Т. 187. С. 270-271. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/6672>



Аннотация. Статья посвящена модернизации содержания курса обучения английскому языку для специальных целей. Описаны принципы и подходы к построению курса «Иностранный язык», призванные сформировать и развить у студентов базовые компетенции.

Алмаз C

Класс минералов – самородные элементы. Неметалл. Кристаллическая форма углерода. Самый твердый природный материал (твердость по шкале Мооса – 10). Характеризуется исключительно высоким светопреломлением. Блеск сильный, алмазный, может быть жирным. Хрупок, легко раскалывается. Используется в ювелирном деле и промышленности.

Русское слово «алмаз» визуально сильно отличается от его английского (diamond) и немецкого (Diamant) эквивалентов. Однако во всех трех случаях первоисточник – греческое слово ἄδμας со значением «несокрушимый». В русский язык оно пришло с Востока, а в английский и немецкий – из латыни посредством старофранцузского языка.



Алмаз. Из коллекции Горного музея

3.6. Организация и управление процессом обучения иностранному языку

Федоров К.В. Инновации в процессе обучения иностранным языкам студентов начальных курсов Санкт-Петербургского горного института // Записки Горного института. 2005. Т. 163. С. 158-160. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/8378>



Аннотация. В 2000-2001 учебном году в связи с необходимостью улучшения качества подготовки студентов по дисциплине «Иностранный язык» в Санкт-Петербургском горном институте была проведена реорганизация кафедры иностранных языков. Преобразования коснулись не только преподавательского состава кафедры, но и условий обучения студентов. В результате этих изменений на кафедре сложились уникальные для российских технических вузов условия подготовки специалистов. С введением нового формата обучения преподаватели кафедры столкнулись с рядом новых для них проблем, которые приходилось решать уже в процессе преобразований и в кратчайшие сроки.

Зимица Е.В., Колотов В.Я. Поэтапное обучение иностранному языку курсантов военно-морских вузов // Записки Горного института. 2007. Т. 170. Ч. 1. С. 244-247. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7830>



Аннотация. Особенности профессиональной деятельности в ВМФ предполагают непрерывность совершенствования иноязычной грамотности военных моряков или поэтапность обучения. Под непрерывно продолжающимся обучением иностранному языку авторы подразумевают организованный процесс поэтапного практического овладения иноязычной речевой деятельностью. Поэтапное обучение языкам – это поступенчатое, системное овладение кодом изучаемого языка в совокупности особенностей вербального и в определенной степени невербального общения.

Михеев А.И., Колотов В.Я. Инвариантные составляющие системы продуктивного обучения иностранным языкам в неязыковом вузе или целесообразность поиска «Opus Magnum» // Записки Горного института. 2007. Т. 170. Ч. 1. С. 259-264. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7833>



Аннотация. Иностранный язык как учебная дисциплина в неязыковом техническом вузе способствует развитию психических процессов студентов, совершенствует их речевые способности, формирует навыки обучения, самообучения и контроля, совершенствует культуру умственного труда, вносит весомый вклад в подготовку будущего специалиста. Основной проблемой, которая стоит перед преподавателем на современном этапе, можно считать недостаточно изученную проблему управления процессом обучения.

Иванова М.А., Лебедева И.С. Об организации и управлении самостоятельной работой студентов с использованием модульной технологии обучения иностранным языкам // Записки Горного института. 2008. Т. 175. С. 83-84. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7364>



Аннотация. В статье рассматриваются проблемы, связанные с организацией и управлением самостоятельной работой студентов при обучении иностранным языкам. Одной из самых эффективных форм организации является модульная технология обучения иностранным языкам. Рассмотрены преимущества и недостатки модульной технологии.

Тарабукина В.Н. К вопросу об организации и управлении самостоятельной работой студентов технического вуза // Записки Горного института. 2008. Т. 175. С. 115-116. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7380>



Аннотация. В статье рассматриваются некоторые вопросы организации и управления самостоятельной работой студентов технического вуза. Эти проблемы требуют детального изучения.

Апатит
Ca₅(PO₄)₃(F, Cl, OH)

Группа минералов класса фосфатов. Цвет может быть различным, хотя наиболее распространены апатиты зеленого, желтого, голубого, коричневого цветов. Апатиты часто содержат примеси марганца, железа, стронция, алюминия, редких земель. Блеск стеклянный. Хрупкий. Преимущественно используется как сырье для производства удобрений.

Название апатита (англ. apatite, нем. Apatit) происходит от греческого слова ἀπάτω со значением «обманываю». Это связано с тем, что его можно легко спутать с другими минералами.



Апатит. Из коллекции Горного музея

Цветкова Н.И. Формирование стратегий обучения иностранному языку на базе технологий системы качества для организации, управления и контроля за самостоятельной работой студентов вуза // Записки Горного института. 2008. Т. 175. С. 121-122. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7383>



Аннотация. В статье рассматривается применение одной из технологий системы качества для формирования стратегий обучения иностранному языку при организации, управлении и контроле самостоятельной работы студентов вуза.

Галимзянова И.И. Внеаудиторная работа как фактор повышения мотивации изучения иностранных языков // Записки Горного института. 2008. Т. 175. С. 236-237. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7440>



Аннотация. Внеаудиторная работа по иностранному языку предоставляет студентам неязыковых специальностей возможность более глубокого ознакомления с литературой, историей, культурой народа, язык которого они изучают. Снимая психологические барьеры, внеаудиторная работа делает трудоемкий процесс изучения иностранного языка интересным и радостным, расширяя общий и филологический кругозор студентов, способствуя лингвистическому и бикультурному развитию личности будущего специалиста.

Гагарина О.Ю. Организация самостоятельной работы студентов по профессионально-ориентированному обучению иностранному языку с помощью интернет-ресурсов (на примере английского языка) // Записки Горного института. 2010. Т. 187. С. 253-254. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/6666>



Аннотация. Статья посвящена методике использования Интернет-ресурсов в организации самостоятельной работы студентов, на примере изучения английского языка.

Спирidonov А.Н., Федоров К.В. Разработка экспериментальной программы непрерывного обучения иностранному языку студентов технических вузов // Записки Горного института. 2010. Т. 187. С. 298-300. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/6681>



Аннотация. Обосновывается необходимость разработки программы непрерывного обучения иностранным языкам студентов технических вузов; рассматриваются цели, задачи и структура такой программы, принципы отбора материала обучения, а также формы проверки эффективности обучения.

3.7. Контроль и тестирование знаний иностранного языка

Михеев А.И. Организация контроля и определение уровня сформированности умений аудировать иноязычный аудиоряд при обучении в техническом вузе // Записки Горного института. 2005. Т. 163. С. 134-136. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/8369>



Аннотация. Рассмотрены вопросы организации и совершенствования тестового контроля в обучении иностранным языкам. Показаны оптимальные пути организации контроля и определения уровня сформированности умений аудировать иноязычный аудиоряд при обучении в Санкт-Петербургском горном институте. Разработана и успешно применяется система упражнений, способствующая развитию у студентов аудиокультуры.

Михеев А.И. Роль языкового тестирования в иноязычном вузовском образовании // Записки Горного института. 2007. Т. 170. Ч. 1. С. 253-258. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7832>



Аннотация. Рассмотрена роль и место тестирования в процессе выявления степени сформированности языковых и речевых умений и навыков. Показано, что контроль уровня обученности студентов в формате тестирования должен быть направлен не

столько на выявление языковых ошибок и трудностей, определение причин психоэмоциональных затруднений и наличие порогового уровня иноязычной грамотности студентов, сколько на выявление достижений учащихся, динамику их языкового и речевого развития, становление и повышение устойчивой положительной мотивации к дальнейшему изучению иностранного языка, развитие стремления демонстрировать свои способности.

Королькович Н.П. К проблеме контроля уровней владения иностранным языком студентами неязыковых факультетов // Записки Горного института. 2008. Т. 175. С. 89-90. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7367>



Аннотация. Статья рассматривает проблему контроля уровней владения иностранным языком студентами неязыковых факультетов. Вузовский курс иностранного языка для студентов неязыковых специальностей носит коммуникативно-ориентированный и профессионально направленный характер, что вызывает необходимость выделения разных уровней коммуникативной компетенции, выступающих в качестве объектов контроля.

Михеев А.И. Методология составления и использования теста // Записки Горного института. 2008. Т. 175. С. 184-185. <https://pmi.spmi.ru/pmi/article/view/7414>



Аннотация. В статье рассматриваются особенности составления и использования технологического теста и тестовых заданий с целью выявления качества обучения иностранному языку.

Научное издание

ДЕНЬ ФИЛОЛОГА

Дайджест

ЗАПИСКИ ГОРНОГО ИНСТИТУТА

№ 20

Ответственный за выпуск *С.В. Синявина*

Составитель *О.В. Токарева*, куратор СНО «ЛингвоЛаб»

Авторы сопроводительных текстов *О.В. Токарева*, *С.О. Рыжкова*

Компьютерная верстка *С.А. Лысенко*

Фотографии предоставлены Горным музеем

Подбор музейных предметов *С.О. Рыжкова*

Фотограф *П.В. Долганов*

Архив дайджестов
<https://pmi.spmi.ru/pmi/digests>



Горный музей
<https://museum.spmi.ru>



Издательский дом
Санкт-Петербургского горного университета императрицы Екатерины II
<https://pmi.spmi.ru>

Запрос на составление дайджеста по интересующей тематике
можно направлять на pmi@spmi.ru